

AOV/SUA-SF 22/2019 - CONVENZIONE QUADRO ACP PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TESORERIA, DI CASSA E DI TRASPORTO VALORI

AOV/SUA-SF 22/2019 - RAHMENVEREINBARUNG FÜR DIE VERGABE DES SCHATZAMTS- UND KASSADIENSTES UND DES WERT-TRANSPORTDIENSTES

Codice gara AVCP-Kode AVCP:7507464

Richiesta di chiarimenti del 05/09/2019
 Klärungsfragen vom 05/09/2019

Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	1 Domanda/Frage:	1 Risposta/Antwort:
<p>Art. 4 co.2 Gestione dei conti correnti nonché dei sottoconti</p> <p><i>Art.4 Abs. 2 Verwaltung der Kontokorrente sowie der Unterkonten.</i></p>	<p>Di quanti conti correnti (non conto principale Tesoreria) di tratta? Si chiede di specificare/differenziare conti PAB, Enti collegati, Azienda Sanitaria</p> <p><i>Um wie viele Kontokorrente handelt es sich (nicht Hauptkonto)? Bitte spezifizieren/differenzieren Sie APB-Konten, verbundene Körperschaften, Sanitätsbetrieb.</i></p>	<p>Dato che si tratta di un accordo quadro con varie Amministrazioni non si possono indicare/specificare la quantità dei conti correnti da gestire in fase di esecuzione.</p> <p><i>Da es sich um eine Rahmenvereinbarung mit mehreren Verwaltungen handelt, ist es nicht möglich, die Anzahl der zu verwaltenden Kontokorrenten in der Ausführungsphase anzugeben bzw. festzulegen.</i></p>
Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	2 Domanda/Frage:	2 Risposta/Antwort:
<p>Art. 4 co.2 Installazione e gestione dei POS</p>	<p>Di quanti e quali POS si tratta? Dove sono posizionati? Si chiede di differenziare tra PAB, Enti collegati e Azienda Sanitaria</p>	<p>Dato che si tratta di un accordo quadro con varie Amministrazioni non si possono indicare/ specificare quanti POS saranno da gestire/installare nell'esecuzione del singolo contratto d'acquisto, anche perchè fino all'avvio effettivo del servizio le situazioni delle singole amministrazioni potrebbero essere già cambiate.</p>

<p>Art.4 Abs. 2 Installierung und Verwaltung der POS</p>	<p>Wie viele und um welche POS handelt es sich? Wo befinden sie sich? Bitte unterscheiden Sie zwischen APB, verbundene Körperschaften und Sanitätsbetrieb.</p>	<p>Da es sich um eine Rahmenvereinbarung mit mehreren Verwaltungen handelt, ist es nicht möglich, anzugeben/festzulegen, wie viele POS bei der Ausführung des einzelnen Kaufauftrags verwaltet/installiert werden sollen, da sich auch bis zum tatsächlichen Beginn des Dienstes die Situationen der einzelnen Verwaltungen bereits geändert haben können.</p>
<p>Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis</p>	<p>3 Domanda/Frage:</p>	<p>3 Risposta/Antwort:</p>
<p>Art. 4 co.2 Effettuazione dei bonifici Euro Area- Bonifici SEPA, anche quelli urgenti</p> <p>Art.4 Abs. 2 Durchführung der Gutschriften Euro Bereich-SEPA Gutschriften, auch dringende</p>	<p>Di quanti bonifici area SEPA si tratta?</p> <p>Wie viele SEPA-Gutschriften gibt es?</p>	<p>I bonifici area SEPA sono imprevedibili e non quantificabili in quanto si tratta di un accordo quadro, nonché le esigenze delle amministrazioni aderenti cambiano di anno in anno.</p> <p>Die Gutschriften im SEPA-Bereich sind unvorhersehbar und können nicht quantifiziert werden, da es sich um eine Rahmenvereinbarung handelt und der Bedarf der beitretenden Verwaltungen ändert sich von Jahr zu Jahr.</p>
<p>Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis</p>	<p>4 Domanda/Frage:</p>	<p>4 Risposta/Antwort:</p>
<p>Art. 4 co.2 Emissione delle carte di credito e bancomat</p> <p>Art.4 Abs. 2 Ausgabe der Kreditkarten und Bankomat</p>	<p>Di quante carte di credito e bancomat si tratta?</p> <p>Um wie viele Kreditkarten und Bankomatkarten handelt es sich?</p>	<p>La quantità delle carte da credito e bancomat non è quantificabile in quanto si tratta di un accordo quadro nonché le esigenze delle amministrazioni aderenti cambiano di anno in anno, e anche perchè fino all'avvio effettivo del servizio le situazioni delle singole amministrazioni potrebbero essere già cambiate.</p> <p>Die Anzahl der Kreditkarten und Bankomatkarten kann nicht quantifiziert werden, da es sich um eine Rahmenvereinbarung handelt, des weiteren ändert sich der Bedarf der beitretenden Verwaltungen von Jahr zu</p>

		<i>Jahr und bis zum tatsächlichen Beginn des Dienstes können sich die Situationen der einzelnen Verwaltungen bereits geändert haben.</i>
Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	5 Domanda/Frage:	5 Risposta/Antwort:
<p>Art. 4 co.2 Richiesta Telepass/ViaCard</p> <p>Art.4 Abs. 2 Anfrage von Telepass/ViaCard</p>	<p>Di quante Telepass/Via Card si tratta?</p> <p>Um wieviele Telepass/Via Card handelt es sich?</p>	<p>La quantità delle Telepass/Via Card non è quantificabile in quanto si tratta di un accordo quadro nonché le esigenze delle amministrazioni aderenti cambiano di anno in anno, nonché fino all'avvio effettivo del servizio le situazioni delle singole amministrazioni potrebbero essere già cambiate.</p> <p>Die Anzahl der Telepass/Via Card kann nicht quantifiziert werden, da es sich um eine Rahmenvereinbarung handelt, des weiteren ändert sich der Bedarf der beitretenden Verwaltungen von Jahr zu Jahr und bis zum tatsächlichen Beginn des Dienstes können sich die Situationen der einzelnen Verwaltungen bereits geändert haben.</p>
Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	6 Domanda/Frage:	6 Risposta/Antwort:
<p>Art. 4 co.2 Servizio di contamonete</p> <p>Art.4 Abs. 2 Dienstleistung der Münzzähler</p>	<p>Viene espletato il servizio contamonete al di fuori del trasporto valori?</p> <p>Wird die Dienstleistung des Münzzählers außerhalb des Wert-Transportdienst durchgeführt?</p>	<p>Dato che si tratta di un accordo quadro con varie Amministrazioni alcune di queste potrebbero richiedere il servizio di contamonete al di fuori del trasporto valori.</p> <p>Da es sich um eine Rahmenvereinbarung mit mehreren Verwaltungen handelt, könnten einige von ihnen die Dienstleistung des Münzzählers außerhalb des Wert-Transportdienstes anfordern.</p>

Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	7 Domanda/Frage:	7 Risposta/Antwort:
<p>Art. 4 co.2 Cassa continua</p> <p><i>Art.4 Abs. 2 Nachttresor</i></p>	<p>Di quante casse continue si tratta? Dove sono situate?</p> <p><i>Um wie viele Nachttresore handelt es sich? Wo befinden sie sich?</i></p>	<p>Dato che si tratta di un accordo quadro con varie Amministrazioni non si possono indicare/specificare la quantità ovvero l'utilizzo della cassa continua. In ogni caso la cassa continua potrà essere richiesta solo in presenza di una filiale già abilitata al servizio.</p> <p><i>Da es sich um eine Rahmenvereinbarung mit verschiedenen Verwaltungen handelt, ist es nicht möglich, die Menge oder den Einsatz von Nachttresoren anzugeben/zu spezifizieren. In jedem Fall kann der Nachttresor nur bei Filialen angefordert werden, welche bereits für diesen Dienst ermächtigt sind.</i></p>
Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	8 Domanda/Frage:	8 Risposta/Antwort:
<p>Art. 4 co.2 Autenticazione delle sottoscrizioni apposte sui certificati azionari nell'ambito delle operazioni di trasferimento degli stessi in cui sia parte l'Amministrazione contraente</p> <p><i>Art.4 Abs. 2 Beglaubigung der auf den Aktien angebrachten Unterschriften im Rahmen der Übertragung derselben, für welche die vertragsabschließende Verwaltung als Partei aufscheint.</i></p>	<p>Quante operazioni all'anno vengono effettuate? Confermate che bolli e tasse vanno a carico della PAB?</p> <p><i>Wie viele Operationen pro Jahr werden durchgeführt? Können Sie bestätigen, dass Stempelsteuer und Steuern von der APB zu zahlen sind?</i></p>	<p>Trattandosi di un accordo quadro non è prevedibile l'utilizzo di tale servizio. Si conferma che i bolli e le tasse relativi a questo servizio sono a carico dell'amministrazione.</p> <p><i>Da es sich um einen Rahmenvertrag handelt, ist die Nutzung dieses Dienstes nicht vorhersehbar. Es wird bestätigt, dass die Stempelsteuer und Steuern im Zusammenhang mit dieser Dienstleistung von der Verwaltung zu tragen sind.</i></p>

Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	9 Domanda/Frage:	9 Risposta/Antwort:
<p>Art. 4 co.2 Si precisa che l'elenco suddetto è solo indicativo e non esaustivo e comunque il Tesoriere si impegna a prestare inclusi nel prezzo offerto tutti servizi collegati a eccezione quelli espressamente previsti nell'offerta presentata in sede di gara.</p> <p>Art.4 Abs. 2 <i>Es sei darauf hingewiesen, dass die obengenannte Auflistung nur indikativ und nicht ausschließend ist, und der Schatzmeister sich auf jeden Fall verpflichtet, alle zusammenhängenden Dienstleistungen, welche im angebotenen Preis enthalten sind, zu erbringen, mit Ausnahme derjenigen, die ausdrücklich in dem zum Zeitpunkt der Ausschreibung eingereichten Angebot vorgesehen sind.</i></p>	<p>Si può chiarire l'intento/specificare la richiesta?</p> <p><i>Kann der Zweck/Präzisierung der Anfrage geklärt werden?</i></p>	<p>L'elenco suddetto è solo indicativo e non elenca tutti servizi connessi al servizio di tesoreria/cassa. Il Tesoriere sarà obbligato pertanto a prestare tutti servizi connessi al servizio di tesoreria/cassa previsti per legge anche se non espressamente previsti nella documentazione di gara.</p> <p><i>Die Auflistung ist nur indikativ und listet nicht alle Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Schatzamtsdienst/Kassadienst auf. Der Schatzmeister ist daher verpflichtet, alle gesetzlich vorgeschriebenen Leistungen im Zusammenhang mit dem Schatzamtsdienst/Kassadienst zu erbringen, auch wenn diese in den Ausschreibungsunterlagen nicht ausdrücklich vorgesehen sind.</i></p>
Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	10 Domanda/Frage:	10 Risposta/Antwort:
<p>Art. 7 co.1 Il Tesoriere all'atto dell'assunzione dell'incarico, assume l'obbligo di gestire eventuali personalizzazioni richieste dalle Amministrazioni contraenti.</p> <p>Art.7 Abs. 1 <i>Der Schatzmeister übernimmt bei der Annahme des Auftrages die Verpflichtung, alle von den vertragsschließenden Verwaltungen geforderten Anpassungen vorzunehmen.</i></p>	<p>Personalizzazioni sono da evitare. In caso di personalizzazioni di quale entità? Di quali personalizzazioni si tratta?</p> <p><i>Anpassungen sind zu vermeiden. Bei Anpassungen in welchem Ausmaß? Um welche Anpassungen handelt es sich?</i></p>	<p>Dato che si tratta di un accordo quadro con varie Amministrazioni non si possono indicare/specificare le personalizzazioni. Per le personalizzazioni delle Amministrazioni definiti si rinvia ulteriormente all'allegato 3 specifiche tecniche e le relative appendici.</p> <p><i>Da es sich um einen Rahmenvertrag mit verschiedenen Verwaltungen handelt, ist es nicht möglich, Anpassungen anzugeben/spezifizieren. Für die Anpassungen der bestimmten Verwaltungen wird auf Anhang 3, technische Spezifikationen und zugehörige Anhänge, verwiesen.</i></p>

Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	11 Domanda/Frage:	11 Risposta/Antwort:
<p>Art. 7 co.14 Il Tesoriere si impegna ad implementare i servizi on-line che consentano il controllo dei dati inerenti alla gestione, nonché l'elaborazione di tabulati e/o reportistiche di quadratura e controllo. A ciò si aggiunge l'impegno del Tesoriere a fornire o a rendere disponibile, nei modi, alle condizioni e per il fine sopra espresso, qualsivoglia dato o insieme di dati di cui le Amministrazioni contraenti facciano richiesta. Le anzidette forniture o disponibilità sono da intendersi erogate, di norma, in "tempo reale". Qualora tali richieste non siano già previste nelle attività informatiche in argomento, i tempi per la fornitura o la messa a disposizione degli stessi saranno di volta in volta concordati tra le parti. Il Tesoriere si impegna inoltre a mettere a disposizione su richiesta delle Amministrazioni contraenti ulteriori servizi di home-banking.</p> <p><i>Art.7 Abs. 14 Der Schatzmeister verpflichtet sich die on-line-Dienste zu errichten, welche die Kontrolle von den Daten betreffend der Gebarung ermöglichen, sowie die Erarbeitung von Tabellen und/oder Berichten für die Übereinstimmung und Kontrolle. Diesem schließt sich die Verpflichtung des Schatzmeisters an, jegliche Gegebenheit oder Zusammenfassung von Daten, welche von den vertragsschließenden Verwaltungen angefragt wird, in den Formen und</i></p>	<p>Di quali implementazioni e richieste vengono intese? Quali "ulteriori" servizi home banking?</p> <p><i>Welche Implementierungen und Anforderungen sind gemeint? Welche "zusätzlichen" Homebanking-Dienstleistungen?</i></p>	<p>Il Tesoriere deve disporre di un servizio on line che consenta l'elaborazione ed il monitoraggio dei dati dei diversi conti.</p> <p><i>Der Schatzmeister muss über einen Online-Dienst verfügen, der die Verarbeitung und Überwachung der Daten der verschiedenen Konten ermöglicht.</i></p>

<p>zu den Bedingungen und zum Zwecke wie weiter oben dargelegt bereitzustellen. Die vorgenannten Lieferungen oder Verfügbarkeiten werden, in der Regel, in „Echtzeit“ als erbracht angesehen. Sofern diese Anfragen nicht bereits in den gegenständlichen informatischen Aktivitäten vorgesehen sind, werden die Zeiten für die Lieferung oder zur Verfügungstellung derselben von Fall zu Fall zwischen den Parteien vereinbart. Der Schatzmeister verpflichtet sich überdies den vertragsschließenden Verwaltungen weitere Dienste des Home-banking bereitzustellen.</p>		
<p>Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis</p>	<p>12 Domanda/Frage:</p>	<p>12 Risposta/Antwort:</p>
<p>Art. 8 co.3 Allo scopo di ottimizzare e migliorare la risoluzione delle problematiche, sia nella fase di test che in produzione si chiede che il supporto tecnico dell'Amministrazione contraente venga messo nelle condizioni di poter interloquire con il supporto tecnico informatico del Tesoriere.</p> <p>Art.8 Abs. 3 Zum Zwecke der Optimierung und Verbesserung der Lösung der Problematiken, sowohl in der Test- als auch in der Produktionsphase, wird verlangt, dass der technische Support der vertragsschließenden Verwaltung in die Lage versetzt wird, mit dem technisch informatischen Support des Schatzmeisters kommunizieren zu können.</p>	<p>Nessun fornitore delle banche accetta un contatto diretto con il cliente della banca. Intendete il l'addetto specialista, dipendente?</p> <p>Kein Lieferant akzeptiert den direkten Kontakt mit dem Kunden der Bank. Wird der Fachangestellte, Mitarbeiter gemeint?</p>	<p>Le amministrazioni richiedono una linea diretta tra i propri tecnici e quelli della banca.</p> <p>Die Verwaltungen benötigen eine direkte Verbindung zwischen ihren eigenen Technikern und denen der Bank.</p>

Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	13 Domanda/Frage:	13 Risposta/Antwort:
<p>Art. 9 co.1 Il sistema Siope+ è aperto dalle ore 05.00 alle ore 23.00 di tutti i giorni lavorativi del calendario nazionale inclusi i sabati non festivi (con orario ridotto fino alle ore 13.00).</p> <p><i>Art.9 Abs.1 das System Siope+ von 05.00 bis 23.00 Uhr an allen Werktagen des nationalen Kalenders einschließlich der Samstage, sofern nicht Feiertag, geöffnet (mit reduziertem Zeitplan bis 13.00 Uhr) offen.</i></p>	<p>L'orario lavorativo bancario, dalle 08.00 alle 13.00 e dalle 14.30 alle 17.00 Ci spiegate la richiesta?</p> <p><i>Die Arbeitszeiten der Bank sind, von 08.00 bis 13.00 Uhr und von 14.30 bis 17.00 Uhr Können Sie die Anfrage erklären?</i></p>	<p>Ci si riferisce agli orari di funzionamento del servizio informativo e di messa a disposizione dei flussi telematici A2A (Application to Application).</p> <p><i>Man nimmt Bezug auf die Arbeitszeiten des informatischen Dienstes und der Zurverfügungstellung der telematischen Flüsse A2A (Application to Application).</i></p>
Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	14 Domanda/Frage:	14 Risposta/Antwort:
<p>Art. 9 co.2 Per consentire la sincronizzazione dei sistemi di caricamento automatico dell'Amministrazione contraente, il Tesoriere si impegna a garantire l'invio giornaliero del giornale di cassa entro le ore 6.00 del giorno successivo.</p> <p><i>Art.9 Abs.1 Um die Synchronisierung der automatischen Speicherungssysteme der vertragsschließenden Verwaltung zu ermöglichen, verpflichtet sich der Schatzmeister die tägliche Weiterleitung des Kassajournals innerhalb 6.00 Uhr des darauffolgenden Tages zu gewährleisten</i></p>	<p>Il Tesoriere è obbligato a firmare/apporre personalmente applicando la firma digitale sul giornale di cassa - la richiesta è fuori orario lavorativo bancario! Che alternativa consigiate, chiediamo delucidazione sulla richiesta?</p> <p><i>Der Schatzmeister ist verpflichtet, die digitale Unterschrift auf dem Kassajournal zu unterschreiben/anbringen - die Anfrage ist außerhalb der Arbeitszeiten der Bank! Welche Alternative empfehlen Sie, bitten wir um eine Erklärung der Anfrage?</i></p>	<p>Attualmente il Giornale di Cassa viene firmato digitalmente nell'orario di lavoro della tesoreria, questo comporta che, essendo l'elaborazione degli incassi automatica da avviare prima della disponibilità del sistema agli utenti, venga caricato con 1 giorno di ritardo. Chiediamo quindi, come accade in altri flussi, che si possa procedere con una firma automatica in modo che il flusso possa essere inviato entro le 06.00 del giorno successivo.</p> <p><i>Derzeit wird das Kassajournal während der Arbeitszeit des Schatzmeisters digital unterzeichnet, aber da die Verarbeitung der Inkassos automatisch erfolgt und gestartet werden muss, bevor das System den Benutzern zur Verfügung gestellt wird, gibt es eine Verzögerung von einem Tag. Wir bitten Sie daher, wie bei anderen Datenflüssen, mit einer automatischen Unterschrift</i></p>

		<i>fortzufahren, damit der Datenfluss am nächsten Tag bis 06.00 Uhr gesendet werden kann.</i>
Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	15 Domanda/Frage:	15 Risposta/Antwort:
<p>Art. 13 co.2 Ogni Amministrazione contraente può richiedere gratuitamente l'apertura di ulteriori conti correnti.</p> <p><i>Art.13 Abs.2 Jede vertragsschließende Verwaltung kann kostenlos die Eröffnung von weiteren Kontokorrenten beantragen.</i></p>	<p>Si può applicare un limite di volume? Chi firma i contratti di conto correnti? Non si parla di conti di Tesoreria?</p> <p><i>Kann eine Volumenbegrenzung angewendet werden? Wer unterzeichnet Kontokorrentverträge Geht es nicht um Schatzamtskonto?</i></p>	<p>No, non si può applicare un limite. I contratti saranno firmati dal rispettivo responsabile dell'Amministrazione contraente. Potrebbe trattarsi anche di più conti di tesoreria se previsto dalla legge.</p> <p><i>Nein, es kann keine Begrenzung festgelegt werden. Die Verträge werden von dem jeweiligen Verantwortlichen der vertragsschließenden Verwaltung unterzeichnet. Es kann auch mehr als ein Schatzamtskonto sein, wenn dies gesetzlich vorgesehen ist.</i></p>
Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	16 Domanda/Frage:	16 Risposta/Antwort:
<p>Art. 13 co.3 Ogni Amministrazione contraente può richiedere gratuitamente l'apertura di sottoconti aventi vincolo di destinazione, che richiedono un'evidenza separata delle competenze maturate.</p> <p><i>Art.13 Abs.3 Jede vertragsschließende Verwaltung kann kostenlos die Eröffnung von Unterkonten beantragen, welche eine Zweckbestimmung haben, die eine eigene Ausweisung der angereiften Gebühren verlangen</i></p>	<p>Sotto conti sono infruttiferi e non vengono gestiti come conto correnti nelle filiali. Intendete accesso presa visione tramite Home banking</p> <p><i>Unterkonten sind nicht zinsbringend und werden nicht als Kontokorrents Konten in Filialen geführt. Sie meinen den Zugriff auf das Konto über Homebanking.</i></p>	<p>Si richiede un'evidenza separata delle competenze maturate dei sottoconti aventi vincolo di destinazione.</p> <p><i>Für die Unterkonten, welche eine Zweckbestimmung haben, wird eine eigene Ausweisung der angereiften Gebühren verlangt.</i></p>

Estratto allegato 2 – capitolato tecnico prestazionale/Auszug Anlage 2 – technisches Leistungsverzeichnis	17 Domanda/Frage:	17 Risposta/Antwort:
<p>Art. 20 co.3 Il Tesoriere si assume tuttavia tutti gli oneri derivanti da eventuali assegni non regolarmente estinti.</p> <p><i>Art.20 Abs.3 Der Schatzmeister trägt jedoch alle Lasten, die sich aus nicht ordnungsgemäßen eingelösten Schecks ergeben.</i></p>	<p>Quale tipo di assegno è inteso? Esonerato l'assegno consegnato al Tesoriere dalla PAB, Azienda Sanitarie, Ente collegato?</p> <p><i>Welche Art von Scheck ist gemeint? Befreiung der an den Schatzmeister übergebene Schecks von der APB, Sanitätsbetrieb, verbundene Körperschaften?</i></p>	<p>Si tratta degli assegni emessi dalle Amministrazioni contraenti.</p> <p><i>Es handelt sich um Schecks, welche von der vertragsschließenden Verwaltung ausgestellt werden.</i></p>
Estratto appendice 2.2 – Azienda sanitaria servizi specifici/Auszug Anhang 2.2 – Sanitätsbetrieb – spezifische Leistungen	18 Domanda/Frage:	18 Risposta/Antwort:
<p>Art. 1 co.1 Esequire gratuitamente il pagamento delle somme dovute per ticket sanitari e per altre prestazioni e servizi a pagamento effettuati dall'azienda</p> <p><i>Art.1 Abs. 1 Kostenlos die Zahlungen von Beträgen durchzuführen, welche aufgrund von „Tickets“ und anderen zahlungspflichtigen Leistungen und Diensten, die vom Betrieb erbracht wurden, geschuldet werden</i></p>	<p>Quali sportelli della banca? I sportelli/Filiali presso l'azienda Sanitaria di Merano e Bolzano?</p> <p><i>Welche Bankschalter? Bankschalter/Filialen im Sanitätsbetrieb von Meran und Bozen Meran und Bozen?</i></p>	<p>Si</p> <p><i>Ja</i></p>
Estratto appendice 2.2 – Azienda sanitaria servizi specifici/Auszug Anhang 2.2 – Sanitätsbetrieb – spezifische Leistungen	19 Domanda/Frage:	19 Risposta/Antwort:
<p>Art. 1 co.1 Effettuare gratuitamente i versamenti per depositi cauzionali o altri depositi per servizi vari</p>	<p>Quali sportelli della banca? I sportelli/Filiali presso l'azienda Sanitaria di Merano e Bolzano?</p>	<p>Si</p>

<p>Art.1 Abs. 1 Kostenlos die Einzahlungen für Kautionsdepots oder andere Depots für verschiedene Dienstleistungen durchzuführen</p>	<p>Welche Bankschalter? Bankschalter/Filialen im Sanitätsbetrieb von Meran und Bozen Meran und Bozen?</p>	<p>Ja</p>
<p>Allegato "Dati storici AM"/Anlage "historische Daten VW":</p>	<p>20 Domanda/Frage:</p>	<p>20 Risposta/Antwort:</p>
<p>Azienda Sanitaria, Informatica dell'Alto Adige, Terme di Merano, IDM Alto Adige</p> <p>Sanitätsbetrieb, Südtiroler Informatik AG, Terme Meran, IDM-Südtirol</p>	<p>Utilizzano il mandato Informatico?</p> <p>Benutzen Sie informatische Zahlungsanweisungen?</p>	<p>Si</p> <p>Ja</p>